

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не имеет для Суда обязательной силы. Подробнее см. в информации о копирайте в конце настоящего документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека № 145

октябрь 2011 г.

Emre против Швейцарии (№2) - 5056/10

Постановление от 11.10.2011 г. [II Секция])

Статья 8

Пункт 1 статьи 8

Уважение семейной жизни

Отказ отменить решение о высылке иностранца с территории страны, несмотря на то, что Европейский Суд установил нарушение права на уважение частной и семейной жизни: *допущено нарушение.*

Статья 46

Пункт 2 статьи 46

Исполнение постановления

Отказ отменить решение о высылке иностранца с территории страны, несмотря на то, что Европейский Суд установил нарушение права на уважение частной и семейной жизни: *допущено нарушение.*

.

Факты. Заявитель является турецким гражданином, который прибыл в Швейцарию со своими родителями в 1986 году. В 2003 году, после того, как он был неоднократно осужден за преступления, совершенные в период с 1994 по 2000 гг., орган по работе с иностранцами (Aliens Office) вынес распоряжение о его административной высылке и постоянном запрете на въезд в Швейцарию. Решение было поддержано Федеральным судом. В 2004 году заявитель подал жалобу в Европейский Суд, который в постановлении от 22 мая 2008 г. (жалоба N 42034/04) признал, что постоянный запрет на въезд в Швейцарию нарушает статью 8 Конвенции. Заявитель впоследствии обратился в Федеральный суд, добиваясь пересмотра вынесенного в отношении него административного распоряжения. Федеральный суд удовлетворил ходатайство и ограничил срок высылки десятью годами. В сентябре 2009 года заявитель женился на гражданке Германии и получил вид на жительство в Германии. После этого он вновь

безуспешно обратился с ходатайством об отмене распоряжения о высылке с тем, чтобы он мог поселиться в Швейцарии.

Вопросы права. Статья 8 во взаимосвязи со статьей 46. Запрет на въезд в Швейцарию в течение десяти лет составлял вмешательство в право заявителя на уважение его семейной жизни. Его высылка соответствовала закону и преследовала законную цель, а именно предотвращение беспорядков и преступлений. Однако необходимо удостовериться в том, что решение Федерального суда соответствовало обязательству Швейцарии обеспечить эффективное исполнение окончательных постановлений Европейского Суда.

В ответ на постановление Европейского Суда срок запрета на въезд заявителя на территорию Швейцарии был сокращен до десяти лет, принимая во внимание, что его личный интерес, связанный с пребыванием в Швейцарии, не перевешивает общественный интерес в его высылке. При вынесении своего решения Федеральный суд повторно сопоставил интересы сторон, но пришел к выводу, отличному от того, который сделал Европейский Суд в постановлении от 22 мая 2008 г. Хотя Федеральный суд имеет некоторые пределы усмотрения при толковании постановления Европейского Суда, он заменил своим толкованием в настоящем деле толкование Европейского Суда. Даже если предположить, что данный подход является приемлемым и оправданным с точки зрения Конвенции, переоценка Федеральным судом доводов, выдвинутых Европейским Судом в его первом постановлении, также должна быть тщательной и убедительной. Европейский Суд сослался в этой связи на крайне подробную мотивировку первого постановления, в котором он, в частности, взвесил конкретные интересы сторон. Такой подход потребовал изучения целого ряда факторов, в том числе, характера преступлений, совершенных заявителем, тяжесть примененных санкций, длительность срока его проживания в Швейцарии, срок, истекший между совершением преступлений и оспариваемой мерой, поведение заявителя в этот период, степень его социальных, культурных и семейных связей в стране пребывания и стране происхождения, конкретные особенности дела (проблемы со здоровьем заявителя) и, наконец, окончательный характер решения о высылке. Однако Федеральный суд ограничился рассмотрением последнего из указанных факторов, тогда как для соблюдения строгих требований, предъявляемых к государствам статьей 46 Конвенции, ему следовало учесть их все.

Что касается запрета на въезд заявителя на территорию Швейцарии в течение десяти лет, это был длительный срок, непропорциональный совершенным преступлениям. Развитие событий после вынесения постановления Европейского Суда ясно показывают, что преступления заявителя можно рассматривать как ошибки молодости, которые заявитель, как представляется, признал. Суд готов признать, что с тех пор заявитель ведет себя ответственно, ведет законную деятельность по способностям и создал собственную семейную ячейку. Из сказанного следует, что наиболее естественным способом исполнения постановления Европейского Суда, наиболее соответствующим принципу *restitutio in integrum* (полное восстановление положения, существовавшего до нарушения) была бы отмена решения о высылке, вступающая в силу немедленно. Даже если предположить, что другое решение также может быть приемлемым, обязательный характер постановлений Европейского Суда для целей пункта 1 статьи 46 Конвенции и важность их эффективного исполнения, добросовестного и соответствующего духу и букве постановления, означают, что в конкретных обстоятельствах настоящего дела требовалось более тщательное изучение выводов Европейского Суда, сделанных в первом постановлении. Соответственно, высылка заявителя из страны на десять лет, которые представляют собой значительную часть жизни человека, не может считаться необходимой в демократическом обществе.

Вывод: допущено нарушение (вынесено пятью голосами против двух).

Статья 41. Выплатить 5 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

(См. также *Verein gegen Tierfabriken Schweiz (VgT) против Швейцарии* (Большая Палата), № 32772/02, Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека № 120)

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека
Настоящее краткое изложение дела, подготовленное Секретариатом, не имеет
для Суда обязывающей силы.

См. [Информационные бюллетени по прецедентной практике](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int